

Das Alphabet, auf Ägyptisch

Alle 28 Buchstaben in ihren vier Formen, mit den Lauten, die man in Kairo hört. Nachspuren, verbinden, eine echte Speisekarte lesen.

NAME _____

DATUM _____

A. DIE 28 BUCHSTABEN

* ÄGYPTISCHER LAUT WEICHT AB · † VERBINDET SICH NIE MIT DEM NÄCHSTEN BUCHSTABEN

Arabisch läuft von rechts nach links, und die meisten Buchstaben ändern je nach Position im Wort ihre Form. Sprich bei jeder Zeile den Laut laut mit; die Beispielwörter kommen in den nächsten Blättern wieder.

NAME	ALLEIN	ENDE	MITTE	ANFANG	LAUT AUF ÄGYPTISCH	BEISPIEL
alif †	ا	ـ	ل	ا	langes a (oder trägt am Wortanfang einen kurzen Vokal)	باب bab Tür
ba	ب	ـب	بـ	بـ	b	بيت beit Haus
ta	ت	ـت	تـ	تـ	t	تمام tamam okay
tha *	ث	ـث	ثـ	ثـ	t oder s , nie wie englisches „th“	ثلاثة talata drei
gim *	ج	ـج	جـ	جـ	g wie in „gut“, nie „dsch“	جميل gamil schön
ha	ح	ـح	حـ	حـ	h , kräftig und gehaucht, aus dem Rachen	helw helw süß, nett
kha	خ	ـخ	خـ	خـ	kh , ch wie in „Bach“	khalas khalas fertig, Schluss
dal †	د	ـد	دـ	دـ	d	درس dars Lektion
dhal *†	ذ	ـذ	ذـ	ذـ	d oder z , nie wie englisches „th“ in „this“	ذهب dahab Gold
ra †	ر	ـر	رـ	رـ	r , gerollt mit der Zungenspitze	راجل ragil Mann
zay †	ز	ـز	زـ	زـ	z , stimmhaftes s wie in „Sonne“, kein „ts“	zeit zeit Öl
sin	س	ـس	سـ	سـ	s , scharf wie ß	salam salam Frieden, hallo
shin	ش	ـش	شـ	شـ	sh , sch	shay shay Tee
sad	ص	ـص	صـ	صـ	s , dunkel (Mund weiter offen)	sabah sabah Morgen
dad	ض	ـض	ضـ	ضـ	d , dunkel	deif deif Gast
ta	ط	ـط	طـ	طـ	t , dunkel	tayyib tayyib gut, okay
za *	ظ	ـظ	ظـ	ظـ	z , stimmhaftes s, dunkel, nie „th“	zarif zarif charmant
‘ayn	ع	ـع	عـ	عـ	‘ , ein gepresstes „a“ tief aus der Kehle	‘arabi ‘arabi Arabisch
ghayn	غ	ـغ	غـ	غـ	gh , wie das Zäpfchen-r im Französischen	ghali ghali teuer
fa	ف	ـف	فـ	فـ	f	filus filus Geld

qaf *	ق	ق	ق	ق	’, ein Stimmabsatz (der Knack in „be-achten“), kein „q“	قهوة ’ahwa Kaffee
kaf	ك	ك	ك	ك	k	كتاب kitab Buch
lam	ل	ل	ل	ل	l	ليل leil Nacht
mim	م	م	م	م	m	مصر masr Ägypten
nun	ن	ن	ن	ن	n	نور nur Licht
ha	ه	ه	ه	ه	h, weich wie in „hallo“, immer hörbar	هنا hena hier
waw †	و	و	و	و	w wie im Englischen, oder langes u	وقت wa’t Zeit
ya	ي	ي	ي	ي	y, j wie in „ja“, oder langes i	يلا yalla los, auf geht's

* Fünf Buchstaben klingen in Kairo anders als im Hocharabischen: ج = g, ق = ’ (q überlebt nur in wenigen formellen oder religiösen Wörtern), ث = t oder s, ذ = d oder z, ظ = dunkles z. Lern zuerst den ägyptischen Laut, den wirst du hören.

† Sechs Buchstaben (ا د ذ ر ز و) verbinden sich nie mit dem Buchstaben danach, deshalb kann ein Wort in der Mitte eine Lücke haben: درس dars.

Drei weitere Zeichen, die dir begegnen: ʾ ta marbuta, ein „a“ am Ende weiblicher Wörter (قهوة ’ahwa) · ʿ hamza, der Stimmabsatz als eigenes Zeichen (سؤال su’al, Frage) · ʾ alif maqsura, ein „a“ am Wortende (على ’ala, auf).

B. VOKALE & DER ARTIKEL

Arabisch schreibt die Konsonanten und die langen Vokale. Kurze Vokale sind kleine Zeichen über oder unter dem Buchstaben, und Alltagstexte lassen sie weg; lern also jedes Wort zusammen mit seinem Klang. Die Vokale klingen wie im Deutschen, lange werden gedehnt.

Kurze Vokale (Zeichen)				Lange Vokale (Buchstaben)			
بَ	fatha, a	كَتَبَ	katab, er schrieb	ا	langes a	بَاب	bab, Tür
بِ	kasra, i	بِنْت	bint, Mädchen	و	langes u	نور	nur, Licht
بُ	damma, u	كُل	kul, iss!	ي	langes i	فِيل	fil, Elefant
بْ	sukun, keiner	بِنْتُ	bint: n hat keinen Vokal	وِي	ei, o	بَيْت، يوم	beit, yom (Kairo sagt ei, o)
بّ	shadda, doppelt	إِزَّيَّك	izzayyak				

Der Artikel: el-, nicht al-

„Der, die, das“ ist ال vor dem Wort. Kairo sagt el-. Vor einem **Mondbuchstaben** bleibt es el-: الكتاب el-kitab, القمر el-’amar (der Mond), البيت el-beit.

Vor einem **Sonnenbuchstaben** fällt das l weg und der erste Buchstabe wird verdoppelt: الشمس esh-shams (die Sonne), النور en-nur, السلام es-salam. Sonnenbuchstaben sind die, die man mit der Zungenspitze bildet:
ت ت د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ل ن

C. ÜBUNGEN

Übung 1 Nachspuren, dann schreiben

-- / 8

Fang rechts an. Spur die grauen Buchstaben nach, schreib den Buchstaben dreimal, dann spur das Wort nach und schreib es zweimal. Sag jedes Mal den Laut dazu.

		بيت				ب	ب
		جميل				ج	ج
		حلو				ح	ح
		خلاص				خ	خ
		عربي				ع	ع
		غالي				غ	غ
		كتاب				ك	ك
		هنا				ه	ه

Übung 2 Buchstaben verbinden

-- / 8

Die Buchstaben stehen einzeln da, von rechts nach links. Schreib das verbundene Wort auf die Linie. Achte auf die †-Buchstaben: Sie lassen eine Lücke.

1	ب ي ت	_____	Haus	5	ق ل ب	_____	Herz
2	ك ت ا ب	_____	Buch	6	ج م ي ل	_____	schön
3	ش ا ي	_____	Tee	7	س ل ا م	_____	Frieden
4	م ص ر	_____	Ägypten	8	ع ر ب ي	_____	Arabisch

Übung 3 Lies es auf Ägyptisch

-- / 10

Schreib in lateinischen Buchstaben, wie ein Kairoer jedes Wort sagt. Kreise dann jedes ج ق ث ein, das im Wort vorkommt: Bei diesen Buchstaben weicht der ägyptische Laut ab.

- | | | | | | | | | | | | |
|---|-------|-------|---|---|---|----|-------|-------|---|---|---|
| 1 | جميل | _____ | ج | ق | ث | 6 | شكراً | _____ | ج | ق | ث |
| 2 | قهوة | _____ | ج | ق | ث | 7 | كتاب | _____ | ج | ق | ث |
| 3 | ثلاثة | _____ | ج | ق | ث | 8 | مصر | _____ | ج | ق | ث |
| 4 | جامعة | _____ | ج | ق | ث | 9 | جديد | _____ | ج | ق | ث |
| 5 | قلب | _____ | ج | ق | ث | 10 | سوق | _____ | ج | ق | ث |

Übung 4 Sonne oder Mond?

-- / 8

Jedes Wort trägt den Artikel. Hak Sonne oder Mond an und schreib die Aussprache so, wie du sie sagen würdest (el-kitab, esh-shams).

- | | | | | | | | |
|---|--------|--|-------|---|--------|--|-------|
| 1 | الكتاب | ☐ Sonne ☐ Mond | _____ | 5 | السلام | ☐ Sonne ☐ Mond | _____ |
| 2 | الشمس | ☐ Sonne ☐ Mond | _____ | 6 | البيت | ☐ Sonne ☐ Mond | _____ |
| 3 | النور | ☐ Sonne ☐ Mond | _____ | 7 | الدرس | ☐ Sonne ☐ Mond | _____ |
| 4 | القهوة | ☐ Sonne ☐ Mond | _____ | 8 | الراجل | ☐ Sonne ☐ Mond | _____ |

Übung 5 Ein echtes Schild lesen: die Café-Karte

-- / 6

Eine Preistafel in einem Café in Kairo. Ordne jedem deutschen Begriff das Arabische zu (Buchstabe eintragen) und schreib den Preis in unseren Ziffern. Lies dann jede Zeile laut: „shay, khamsa geneh“.

قائمة الأسعار		
ج ٥	شاي A	
ج ١٠	قهوة B	
ج ١٥	عصير C	
ج ٣	ميه D	
ج ٢٠	كشري E	
ج ٨	فول F	
ج = geneh, das ägyptische Pfund · Preise sind erfunden		

1	Koshari	_____	_____	geneh
2	Wasser	_____	_____	geneh
3	Tee	_____	_____	geneh
4	Ful (Bohnen)	_____	_____	geneh
5	Saft	_____	_____	geneh
6	Kaffee	_____	_____	geneh

Die Ziffern, die Ägypten benutzt

٠ ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩

Zahlen werden wie bei uns von links nach rechts geschrieben: ١٥ ist 15, nicht 51.

Fertig? **Sprech-Check**

- ☐ Ich habe den ägyptischen Laut jedes Buchstabens aus Teil A laut gesagt, der Reihe nach, ohne in die Laut-Spalte zu schauen.
- ☐ Ich habe alle 10 Wörter aus Übung 3 laut gelesen, mit g und ', nicht mit dsch und q.
- ☐ Ich habe die ganze Karte laut gelesen, mit den Preisen.

Lösungen

Für Lehrkräfte und Selbstlerner. Diese Seite vor dem Austeilen im Unterricht abtrennen.

Übung 1 Formen mit Teil A vergleichen. Der Buchstabe muss auf der Linie sitzen und die Punkte an der richtigen Stelle (einer unter ب, zwei über ت, drei über ث, einer unter ج, einer über خ, einer über غ).

Übung 2 1 عربي · 8 سلام · 7 جميل · 6 قلب · 5 مصر · 4 شاي · 3 كتاب · 2 بيت · 1
(Lücken nach l in 2, 3 und 7, nach r in 4 und 8)

Übung 3 1 gamil (ج) · 2 'ahwa (ق) · 3 talata (ث zweimal) · 4 gam'a (ج) · 5 'alb (ق) · 6 shukran (keins) · 7 kitab (keins) · 8 masr (keins) · 9 gidid (ج) · 10 su' (ق)

Übung 4 1 Mond, el-kitab · 2 Sonne, esh-shams · 3 Sonne, en-nur · 4 Mond, el-'ahwa · 5 Sonne, es-salam · 6 Mond, el-beit · 7 Sonne, ed-dars · 8 Sonne, er-ragil

Übung 5 1 E, 20 · 2 D, 3 · 3 A, 5 · 4 F, 8 · 5 C, 15 · 6 B, 10. Lesen: shay khamisa geneh · 'ahwa 'ashara geneh · 'asir khamastashar geneh · mayya talata geneh · koshari 'eshrin geneh · ful tamanya geneh.

HINWEISE FÜR LEHRKRÄFTE

- Zeit: etwa 45 Minuten für das ganze Blatt. Teil A plus Übung 1 funktioniert als 20-minütige erste Stunde; Übung 3 bis 5 als Lese-Einheit in der nächsten.
- Die Aussprache ist durchgehend Kairo-Ägyptisch. Wenn deine Schüler auch Hocharabisch lernen, zeig die fünf markierten Buchstaben einmal und geh weiter; beide Systeme in einer Stunde zu mischen verwirrt Anfänger mehr, als es hilft.
- Die ق-Regel hat Ausnahmen: In formellen, religiösen und manchen gelehrten Wörtern behalten Ägypter den q-Laut, zum Beispiel القرآن el-qur'an, قانون qanun (Gesetz), القاهرة el-qahira (Kairo, auch wenn viele einfach masr sagen). Behandle sie als Vokabeln, nicht als zweite Regel.
- Kairoer passen el- oft auch vor ك und ج an (ek-kitab, eg-gam'a). Akzeptiere in Übung 4 beide Antworten, wenn jemand das so gehört hat; unterrichte zuerst die Standardregel mit den Sonnenbuchstaben.
- Übung 3 ist die Schlüsselübung: Hier werden die ägyptischen Laute an die Buchstaben geheftet. Verbinde das Nachspuren in Übung 1 immer mit dem lauten Sprechen; stilles Abschreiben bleibt nicht hängen.

NÄCHSTES ARBEITSBLATT

Arbeitsblatt 2: Begrüßung & Kennenlernen. Hallo, wie geht's, sich vorstellen, mit einem Café-Dialog. Kostenlos auf yallahspeak.com/de/worksheets/aegyptisch-arabisch.

Um jeden Buchstaben und jedes Wort auf diesem Blatt mit einer echten ägyptischen Stimme zu hören und Feedback zu deiner eigenen Aussprache zu bekommen, probier die Yallah-Speak-App (kostenloser Einstieg, iOS und Android).